

Krzysztof Dybciak

"Podobnie żartował Horacy", Józef
Tomasz Pokrzywniak, "Teksty" nr 1
(1976) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 19/3 (61), 222

1976

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

/II/ PODRAZA-KWIATKOWSKA Maria: Symbolizm i symbolika w poezji Młodej Polski. Teoria i praktyka. Kraków 1975, WL, ss. 431, zł 70,-

Część pierwsza pracy przedstawia teorię symbolizmu odtworzoną na podstawie polskich i francuskich esejów i artykułów z przełomu XIX i XX wieku. Omawia tu autorka podstawowe elementy teorii: pojęcie symbolu, stosunek do słowa i języka, zjawisko synestezji, rolę snu i podświadomości, zasadę sugestii. W części drugiej konfrontuje założenia teoretyczne z praktyką poetycką, przy czym poszukiwanie elementów symbolizmu w literaturze Młodej Polski nie prowadzi do określenia całej epoki tym mianem. Część trzecia pracy - to przedruk trzech esejów z książki "Młodopolskie harmonie i dysonanse" (1969).

BP/61/65

J.K.-H.

/II/ POKRZYWNIAK Józef Tomasz: "Podobnie żartował Horacy".
"Teksty" 1976 nr 1 s. 117-124.

Interpretacja tłumaczenia satyry Boileau pióra Jana Górczyczewskiego prowadzi do rozważań nad praktyką translatorską polskiego Oświecenia. Ówczesne tłumaczenia charakteryzuje bogactwo rodzimych realiów. Odwołania do utworów starożytnych pełnią funkcję nobilitacyjną; są wyrazem przekonania o istnieniu podstawowego tekstu kanonicznego. Teksty kanoniczne to - zgodnie z poglądami ludzi Oświecenia - zbiór dzieł starożytności; wszystko, co powstało później, traktowano jako warianty, wśród których zachowano jednak hierarchię (np. preferowanie Boileau).

BP/61/66

K.D.